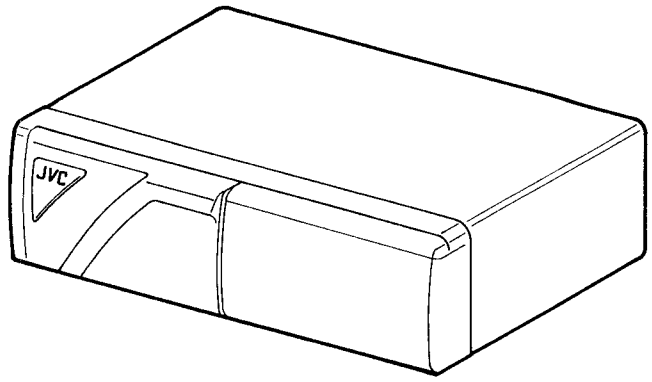
JVC

INSTRUCTIONS

XL-MK500 B/E/G/GI/GE

COMPACT DISC AUTOMATIC CHANGER

BEDIENUNGSANLEITUNG : CD-AUTOMATIKWECHSLER
MANUEL D'INSTRUCTIONS : CHANGEUR AUTOMATIQUE DE DISQUE AUDIONUMERIQUE



COMPACT disc DIGITAL AUDIO

Thank you for purchasing this JVC product. Please read these instructions carefully before starting operation to be sure to obtain optimum performance and a longer service life from the unit.

THIS UNIT IS PRODUCED TO COMPLY WITH DIRECTIVE 76/889/EEC.

IMPORTANT FOR LASER PRODUCTS

PRECAUTIONS

1. CLASS 1 LASER PRODUCT
2. **DANGER:** Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. Avoid direct exposure to beam.
3. **CAUTION:** Do not open the top cover. There are no user serviceable parts inside the unit, leave all servicing to qualified service personnel.
4. **CAUTION:** The compact disc player uses invisible laser radiation and is equipped with safety switches which prevent emission of radiation when unloading the CD magazine and the safety interlocks have failed or are defeated. It is dangerous to defeat the safety switches.
5. **CAUTION:** Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

Vielen Dank für den Kauf dieses JVC Geräts. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, ehe Sie das Gerät in Betrieb nehmen, um einen langen und störungsfreien Betrieb zu erzielen.

DIESES GERÄT ENTSPRICHT EEC-RICHTLINIE 87/308.

VORSICHTSMASSNAHMEN

1. LASER-PRODUKT DER KLASSE 1
2. **GEFAHR.** Unsichtbare Laserstrahlung bei Öffnung und fehlerhafter oder beschädigter Sperre. Direkten Kontakt mit dem Strahl vermeiden!
3. **ACHTUNG:** Das Gehäuseoberteil nicht abnehmen. Das Gerät enthält keinerlei Teile, die vom Benutzer gewartet werden können. Überlassen Sie Wartungsarbeiten qualifizierten Kundendienst-Fachleuten.
4. **ACHTUNG:** Der Compact Disc-Player arbeitet mit unsichtbaren Laserstrahlen und ist mit Sicherheitsschaltern ausgestattet, die die Aussendung von Strahlen verhindern, wenn bei Entnahme des CD-Magazins die Sicherheitssperren gestört oder beschädigt sind.
   Es ist gefährlich, die Sicherheitsschaltung zu deaktivieren.
5. **ACHTUNG:** Falls die Verwendung der Regler, Einstellungen oder Handhabung von den hierin gegebenen Anleitungen abweichen, kann es zu einer gefährlichen Strahlenfreisetzung kommen.

Nous vous remercions d'avoir acheté cet appareil JVC. Veuillez lire consciencieusement ce manuel d'instructions avant de commencer à faire fonctionner l'appareil de façon à être sûr d'obtenir les performances optimales et la plus longue utilisation de cet appareil.

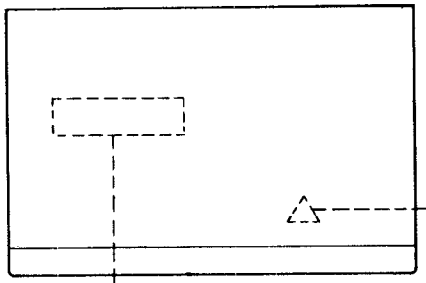
CET APPAREIL A ETE FABRIQUE POUR ETRE CONFORME A LA DIRECTIVE CEE NUMERO 87/308.

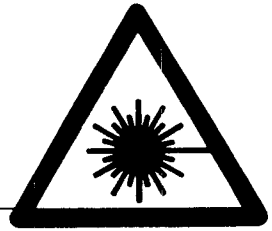
PRECAUTIONS

1. *PRODUIT LASER CLASSE 1*
2. **ATTENTION:** *Radiation laser invisible quand l'appareil est ouvert ou que le verrouillage est en panne ou désactivé. Eviter une exposition directe au rayon.*
3. **ATTENTION:** *Ne pas ouvrir le couvercle du dessus. Il n'y a aucune pièce à régler à l'intérieur. Laisser à un personnel qualifié le soin de réparer l'appareil.*
4. **ATTENTION:** *Le lecteur de disque audionumérique utilise une radiation laser et est équipé de commutateurs de sécurité qui empêchent l'émission de radioation en retirant le magasin CD et si les interverrouillages de sécurité n'ont pas marché ou sont en panne.*
   Il est dangereux de désactiver les commutateurs de sécurité.
5. **ATTENTION:** *L'utilisation des commandes, réglages ou processus autres que ceux qui sont spécifiés dans ce manuel risquent de provoquer une exposition dangereuse aux radiations.*

REPRODUCTION OF LABELS AND POSITION OF LABELS

Top panel of the main unit
Oberseite der Haupteinheit
Panneau supérieur de l'appareil principal



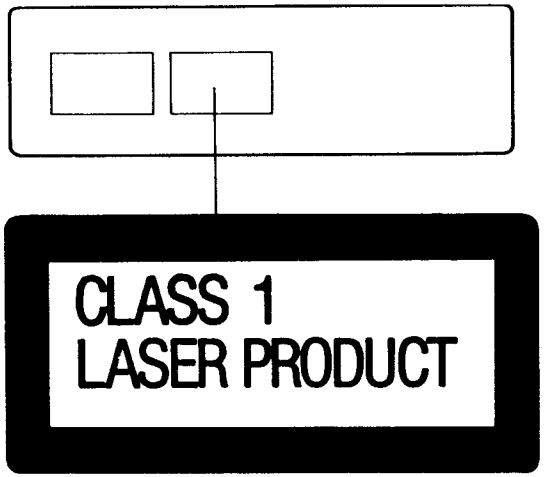


VAROITUS! Laite sisältää laserdiodin, joka lähettää näkymätätöntä silmille vaarallista lasersäteilya.

ADVARSEL-Der vil udstråles osynlig laserbestråling når apparatet åbnes og aflåsningsmekanismen frigores. UNDGÅ AT BLIVE UDSET FOR LASERBESTRÅLING.

DANGER-Invisible laser radiation when open and interlock defeated. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.

Rear panel of the main unit
Rückseite der Haupteinheit
Panneau arrière de l'appareil principal



Obs:
Apparaten innehåller laserkomponent av högre laserklass än klass 1.

CONTENTS

Warning 3
Precautions 3
Installation 5
Electrical connections 9
Location of controls 12
Handling compact discs and magazines 12
Specifications ..... Back page

INHALT

Zur Beachtung 3
Vorsichtsmaßnahmen 3
Einbau 5
Elektrischer Anschluß 9
Anordnung der Bedienungselemente 12
Handhabung von CDs und CD-Magazinen 12
Technische Daten ..... Rückseite

SOMMAIRE

Avertissement 3
Précautions à observer 3
Mise en place 5
Raccordements électriques 9
Emplacement des commandes 12
Manipulation des disques audionumériques et des magasins 12
Caractéristiques techniques ..... Page de couverture

Note:
For CD operations, refer to the instructions of the JVC CD Changer Controller, etc. (to be purchased separately).

Hinweis:
Angaben zum CD-Betrieb finden Sie in der Bedienungsanleitung der JVC CD-Wechsler-Steuereinheit etc. (als Zusatzgerät erhältlich).

Remarques:
Pour le fonctionnement CD, se reporter aux instructions, du contrôleur de changeur de disque audionumérique, etc. (à acheter séparément).

Mistracking
Mistracking may occur when driving on an extremely rough road. The unit and compact disc will not be damaged by mistracking, however, since it is offensive to the ear, stop playback and restart when you reach a road that's in good condition.

Spurfolgefehler
Bei schlechter Wegstrecke kann es zu Spurfolgefehlern (Fehlabtastungen des Lasers) kommen. Hierdurch werden CDs und Gerät nicht beschädigt. Da jedoch die Klangwiedergabe deutlich beeinträchtigt wird, empfehlen wir, auf Wiedergabstop zu schalten, bis erneut eine einwandfreie Wegstrecke erreicht wird.

Erreur d'alignement
Un problème d'alignement peut se produire en conduisant sur une route très mauvaise. L'appareil et le disque audionumérique ne seront pas abîmés par un problème d'alignement, toutefois, comme ce n'est pas agréable pour les oreilles, arrêter la lecture et la reprendre quand la route sera meilleure.

WARNING

1. This unit is designed to operate with 12 volts DC, NEGATIVE ground electrical systems only.
2. When replacing the fuse, use one with the specified rating for this unit. If the fuse blows frequently, consult your nearest JVC "IN-CAR ENTERTAINMENT" dealer.

ZUR BEACHTUNG

1. Dieses Gerät ist nur zur Verwendung mit NEGATIV geerdeten elektrischen Systemen mit 12 V Gleichstrom bestimmt.
2. Für dieses Gerät ausschließlich Sicherungen mit Nennwert verwenden! Bei zu häufigem Durchbrennen der Sicherung sollten Sie sich an Ihren nächsten JVC Auto-Stereo-Fachhändler wenden.

AVERTISSEMENT

1. *Cet appareil est conçu pour fonctionner sur courant continu de 12 volts, à systèmes électriques de masse NEGATIVE seulement.*
2. *En remplaçant le fusible, en utiliser un avec la valeur spécifiée pour cet appareil. Si le fusible saute souvent, consulter votre revendeur d'autoradios JVC le plus proche.*

PRECAUTIONS

1. **Car temperature**
   To listen to CDs after the car has been parked for a relatively long time in a high or low temperature, wait till the car's temperature stabilizes.

VORSICHTSMASSNAHMEN

1. **Fahrzeug-Innenraumtemperatur**
   Wenn das geparkte Fahrzeug für längere Zeit besonders hohen bzw. niedrigen Temperaturen ausgesetzt war, erst auf CD-Wiedergabe schalten, wenn sich die Fahrzeuginnentemperatur stabilisiert hat.

PRECAUTIONS A OBSERVER

1. **Température de la voiture**
   Pour écouter des disques audionumériques après un stationnement assez prolongé de la voiture à la chaleur ou au froid, attendre que la température de la voiture se stabilise.

2. Condensation

In the following cases, moisture may condense on the lens, a critical part of the CD automatic changer, and the CD automatic changer may not operate correctly because the semiconductor laser cannot read the signal.

- When the heater has just been turned on.
- When the humidity is high.

In these cases, unload the CD magazine and wait about 1 or 2 hours.

3. Volume setting

Compact discs produce very little noise compared with analog records. When the volume control is adjusted by listening to the noise as is done with analog records, the speakers may be damaged by the sudden increase in the output level. Therefore, turn down the volume of the CD changer controller before operation and adjust it as required during playback.

2. Kondensation

In den folgenden Fällen kann es zu Kondensationsniederschlag an der Laserlinse, einem der wichtigsten Teile des CD-Automatikwechslers, kommen. Bei beschlagener Linse wird eine einwandfreie Signalabtastung von der CD verhindert.

- Unmittelbar nach Einschaltung der Innenraumheizung.
- Bei hoher Luftfeuchtigkeit.

In diesen Fällen das CD-Magazin entnehmen und ca. 1 bis 2 Stunden bis zum Betrieb warten.

3. Lautstärkeeinstellung

Im Vergleich zu Analog-Schallplatten weisen CDs erheblich weniger Störgeräusche auf. Wenn die Lautstärke vor Beginn eines Titels zu hoch eingestellt wird, können die Lautsprecher bei einem plötzlich einsetzenden Signal beschädigt werden. Daher die Lautstärke vor Wiedergabestart auf einen niedrigen Pegel einstellen und dann wie erforderlich regeln.

2. Condensation

Dans les cas suivants, de l'humidité peut se condenser sur la lentille, une pièce vitale de l'appareil, et le changeur de disque audionumérique peut ne pas fonctionner correctement car le laser à semi-conducteur ne peut pas lire le signal.

- *Quand le chauffage vient juste d'être mis.*
- *Quand l'humidité est forte.*

Dans ces cas, retirer le magasin CD et attendre environ 1 à 2 heures.

3. Réglage du volume

Les disques audionumériques produisent très peu de bruit en comparaison avec les disques analogiques. Si la commande de volume est réglée en écoutant le bruit comme avec des disques analogiques, les haut-parleurs peuvent être abîmés par une augmentation soudaine du niveau de sortie. Par conséquent, baisser le volume du contrôleur de changeur de disque audionumérique avant fonctionnement et le régler comme voulu pendant la lecture.

INSTALLATION

- Before installation, be sure to remove the red screw (shown by Ⓐ) for transportation. Now, stick the seals provided over the holes in the bottom of the unit. (Fig. a)

EINBAU

- Vor dem Einbau sicherstellen, daß die rote, im Diagramm mit Ⓐ gekennzeichnete Transportschraube entfernt wurde. Hierauf die an der Geräteunterseite befindlichen Schraubenöffnungen mit den mitgelieferten Siegeln abdecken. (Abb. a)

MISE EN PLACE

- *Avant installation, bien retirer la vis rouge (montrée par Ⓐ) pour le transport. Coller alors les joints fournis sur les trous sur le fond de l'appareil. (Fig. a)*

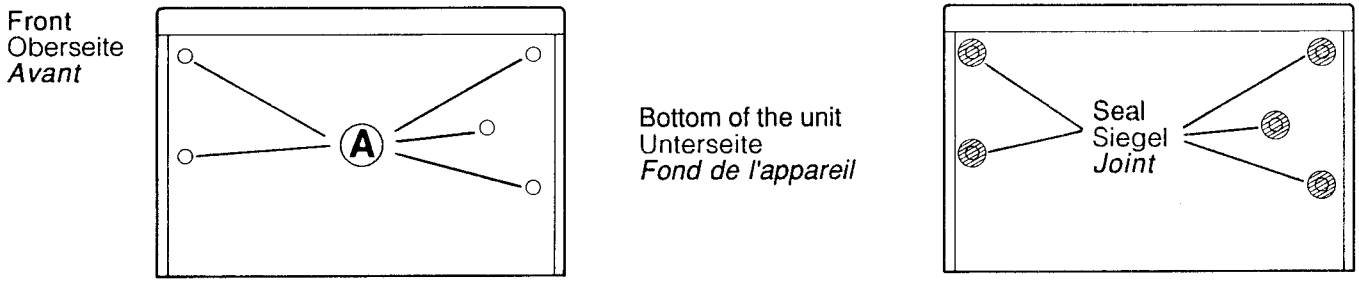


Fig a
Abb. a

1. **Avoid installing in the following places**
   - Where it would be exposed to direct sunlight or heat directly from the heater or in an extremely hot place.
   - Where it would be subject to rain, water splashes or excessive humidity.
   - Where it would be subject to dust.
   - Above connection cords or on the floor under which there is piping.
   - Where it could damage the car's fittings (spare tire, etc.) in or under the trunk.
2. Before drilling holes in the trunk to install the unit, make sure that there is a sufficient space under the trunk so that you do not drill holes in the fuel tank, etc.

1. **Die folgenden Einbaupositionen vermeiden**
   - Wo hohe Temperaturen auftreten können (direkte Sonneneinwirkung, Heizung etc.)
   - Wo hohe Feuchtigkeit oder Nässe (Spritzwasser) auftreten kann.
   - Wo hohe Staubeinwirkung auftreten kann.
   - Über Anschlußkabeln oder am Wagenboden, wenn sich unter diesem Leitungen etc. befinden.
   - Wo Ausstattungsteile des Fahrzeugs (Ersatzreifen etc.) im oder unter dem Kofferraum beschädigt werden können.
2. Vor der Herstellung von Montagebohrungen im Kofferraum sicherstellen, daß unter dem Kofferraumboden genügend Freiraum besteht, damit der Benzintank etc. nicht beschädigt wird.

1. **Eviter l'installation dans les endroits suivants**
   - *Où il risque d'être exposer directement au soleil ou chauffé directement par le chauffage ou dans un endroit très chaud.*
   - *Où il risque d'être mouillé par la pluie, les flaques d'eau ou dans une forte humidité.*
   - *Dans les endroits poussiéreux.*
   - *Au-dessus des cordons de raccordements ou sur le plancher sous lequel il y a une tuyauterie.*
   - *Là où il pourrait endommager des accessoires de la voiture (roue de secours, etc.) dans ou sous le coffre.*
2. *Avant de percer des trous dans le coffre pour installer l'appareil, s'assurer qu'il y a un espace suffisant sous le coffre pour ne pas faire de trous dans le réservoir de carburant, etc.*

3. Firmly install the unit using the provided screws.

(Example of installation A)

- **When installing on the floor of the trunk, etc. using the mounting base**

1. Stick spacer on the bottom of the mounting base. (Fig. b)
2. Remove the carpet from the place where the unit is to be installed and mark the position of the mounting base using the provided paper pattern, then stick the mounting base on the floor. (Fig. c)

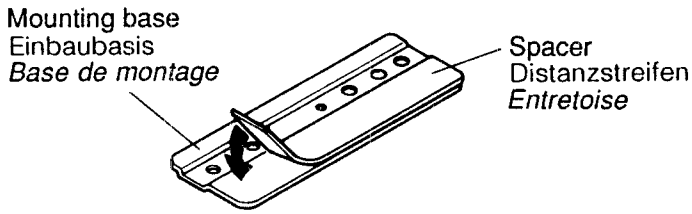
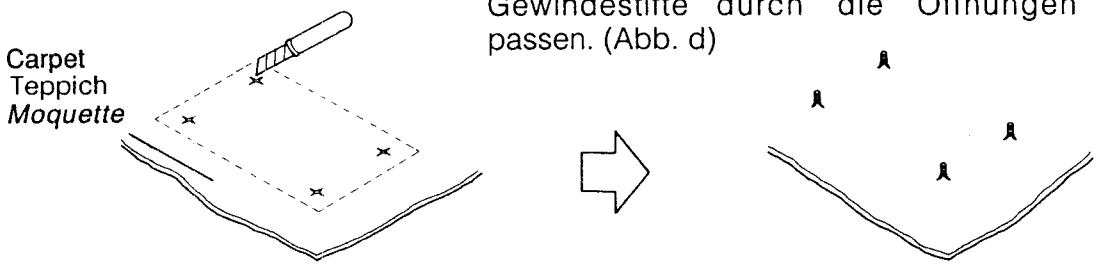


Fig. b
Abb. b

- **The mounting base can also be installed directly on the floor with tapping screws, without using spacers.**

3. Cut the carpet so the bolts fit through it. (Fig. d)



3. Das Gerät fest unter Verwendung der mitgelieferten Schrauben einbauen.

(Einbaubeispiel A)

- **Bei Einbau am Kofferaumboden etc. unter Verwendung der Einbaubasis**

1. Den selbstklebenden Distanzstreifen an der Basisunterseite anbringen. (Abb. b)
2. Den Kofferaumbodenteppichbelag an der Position entfernen, wo das Gerät eingebaut werden soll. Die Einbauposition mit der mitgelieferten Papierschablone markieren. Dann die Einbaubasis am Kofferraumboden festkleben. (Abb. c)

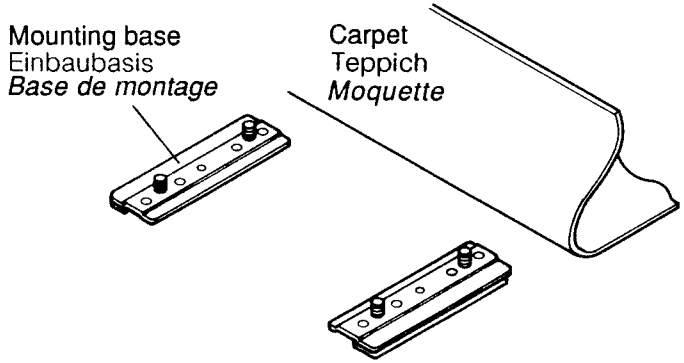


Fig. c
Abb. c

- **Die Einbaubasis kann auch direkt am Kofferraumboden, unter Verwendung von Schneidschrauben angebracht werden. Hier sind die Distanzstreifen nicht erforderlich.**

3. Den Teppich so schneiden, daß die Gewindestifte durch die Öffnungen passen. (Abb. d)

Fig. d
Abb. d

3. *Installer fermement l'appareil en utilisant les vis fournies.*

(Exemple d'installation A)

- **Installation sur le plancher du coffre, etc. en utilisant la base de montage**

1. *Coller l'entretoise sur le fond de la base de montage. (Fig. b)*
2. *Retirer la moquette à l'endroit où l'appareil va être installé et marquer la position de la base de montage en utilisant le gabarit en papier fourni, puis coller la base de montage sur le plancher. (Fig. c)*

- **La base de montage peut aussi être installée directement sur le plancher avec des vis autotaraudeuses, sans utiliser d'entretoises.**

3. *Découper la moquette pour que les boulons s'adaptent bien. (Fig. d)*

4. Install the mounting brackets on the side panels of the unit using screws (M5 x 6 mm). (Fig. e)

5. Place the unit on the carpet so that the bolts fit in the holes of the mounting bracket and install using washers and nuts (M5). (Fig. f)

4. Die Einbauhalterungen seitlich am Gerät unter Verwendung der Schrauben (M5 × 6 mm) anbringen. (Abb. e)

5. Das Gerät so auf den Teppich setzen, daß die Gewindestifte in die zugehörigen Öffnungen der Einbaubasis passen und mit den Muttern (M5) befestigen. (Abb. f)

4. *Installer les supports de montage sur les panneaux latéraux de l'appareil en utilisant des vis (M5 x 6 mm). (Fig. e)*

5. *Placer l'appareil sur la moquette pour que les boulons tombent dans les trous du support de montage et installer en utilisant des rondelles et des écrous (M5). (Fig. f)*

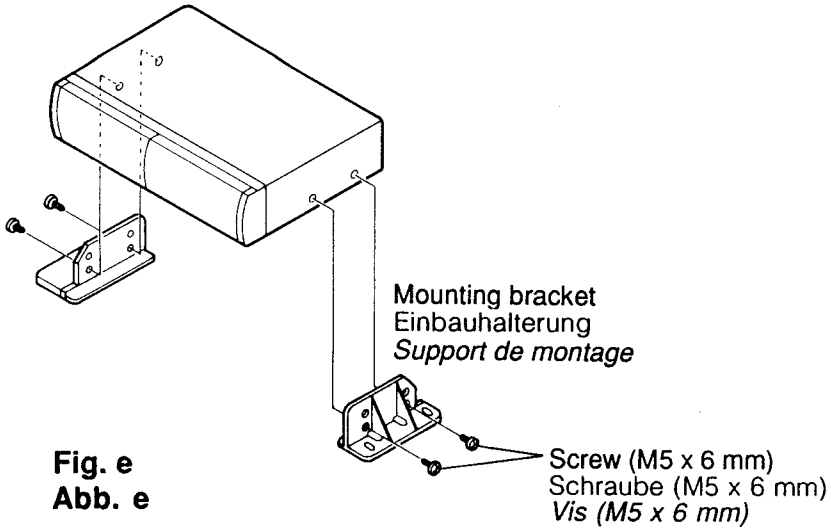


Fig. e
Abb. e

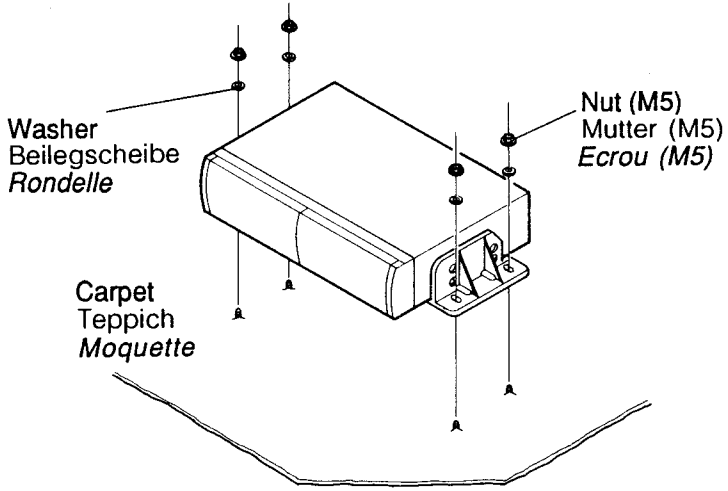


Fig. f
Abb. f

(Example of installation B)

- **When installing on the floor of the trunk, etc. using tapping screws**

1. Install the mounting brackets on the side panels of the unit using screws (M5 x 6 mm) referring to the diagram. (Fig. e)
2. Install the unit on the floor of the trunk using tapping screws. (Fig. g)

(Einbaubeispiel B)

- **Bei Einbau am Kofferraumboden etc. unter Verwendung von Schneidschrauben**

1. Die Einbauhalterungen seitlich am Gerät unter Verwendung der Schrauben (M5 × 6 mm) wie im Diagramm gezeigt anbringen. (Abb. e)
2. Das Gerät am Kofferraumboden unter Verwendung der Schneidschrauben anbringen. (Abb. g)

(Exemple d'installation B)

- **Installation sur le plancher du coffre, etc. en utilisant la base de montage**

1. *Installer les supports de montage sur les panneaux latéraux de l'appareil en utilisant des vis (M5 x 6 mm) en se référant au schéma. (Fig. e)*
2. *Installer l'appareil sur le plancher du coffre en utilisant des vis auto-taraudeuses. (Fig. g)*

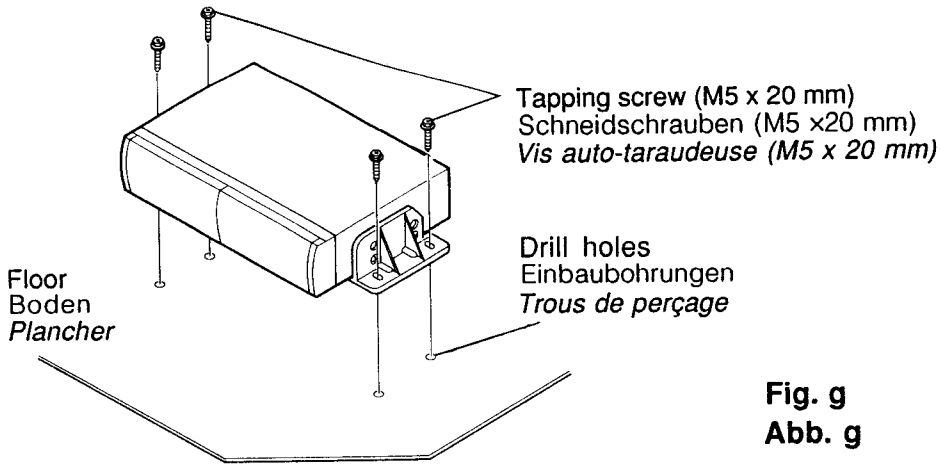


Fig. g
Abb. g

(Example of other installations)

- **When installing the CD automatic changer to hang in the trunk space as shown. (Fig. h)**
- **When installing the CD automatic changer upright on the trunk floor. (Fig. i)**

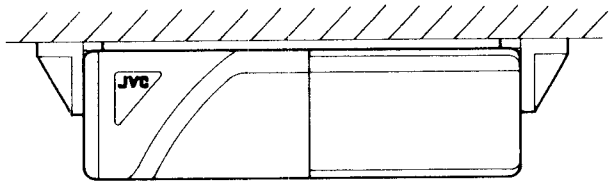


Fig. h
Abb. h

(Weitere Einbaubeispiele)

- **Bei Einbau an der Kofferraumoberseite (Abb. h).**
- **Bei Einbau in senkrechter Position am Kofferraumboden (Abb. i)**

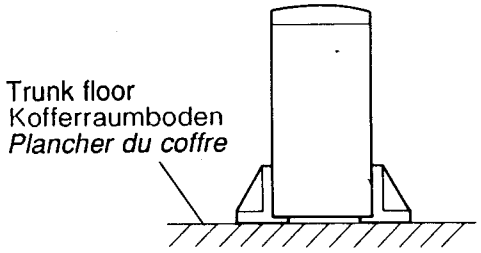
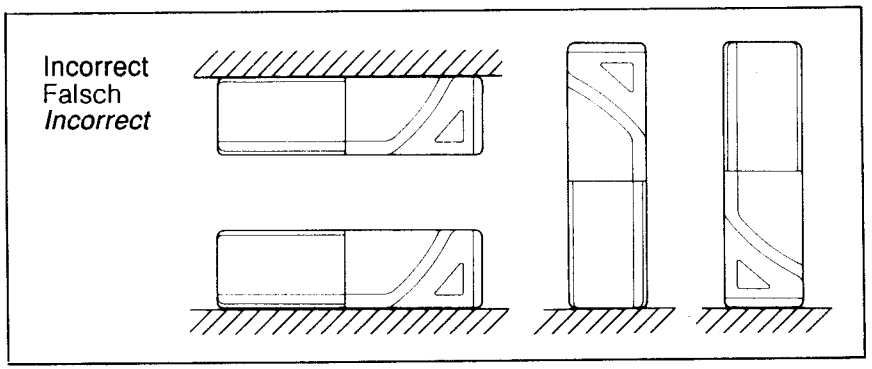


Fig. i
Abb. i

(Exemple d'autres installations)

- **Installation du changeur automatique de disque audionumérique à pendre dans le coffre comme montré. (Fig. h)**
- **Installation du changeur automatique de disque audionumérique droit sur le plancher du coffre. (Fig. i)**



Notes:

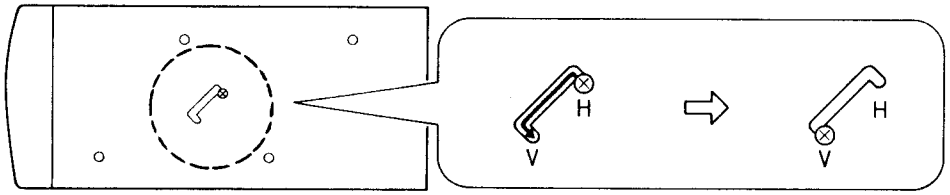
1. To install, refer to the above "Example of installation A or B".
2. When the CD automatic changer is installed upright, be sure to loosen the screws on both side panels and slide the screws to the "V" position and secure them as shown in the illustration. (Fig. j)
   - When installing upright, securely install to the trunk floor. (The mounting base should not be installed using the spacer alone.)

Hinweise:

1. Angaben zum Einbau finden Sie in Einbaubeispiel A bzw. B.
2. Bei Einbau in senkrechter Position die seitlichen Schrauben in die Position V bringen (wie in Abb. j gezeigt) und festziehen.
   - Bei Einbau in senkrechter Position auf feste Anbringung am Kofferrraumboden achten (die Einbaubasis nicht ausschließlich mit dem Distanzstreifen befestigen).

Remarques:

1. *Pour l'installation, se reporter aux exemples d'installation A ou B précédents.*
2. *Si le changeur automatique de disque audionumérique est installé droit, bien desserrer les vis sur les deux panneaux latéraux, faire coulisser les vis sur la position "V" et les serrer comme montré dans l'illustration. (Fig. j)*
   - *En installant droit, monter fermement au plancher du coffre. (La base de montage ne doit pas être installée en utilisant seulement l'entretoise.)*



(Right side)
(Rechte Seite)
(Côté droit)

Fig. j
Abb. j

ELECTRICAL CONNECTIONS

To prevent short circuits from occurring, while making connections, keep the battery's negative terminal disconnected.
We recommend that you make all electrical connections (see Fig. k) before installing the unit. If you're not sure of your ability to correctly install this unit, have it installed by a qualified service technician.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Um beim Anschließen Kurzschlüsse zu vermeiden, den Minuspol der Auto-Batterie abtrennen.
Wir empfehlen, alle elektrischen Anschlüsse vor der Installation des Geräts durchzuführen. (Abb. k) Wenden Sie sich bitte erforderlichenfalls an Ihren JVC Fachhändler bzw. eine Werkstatt, um den Einbau dort vornehmen zu lassen.

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

Pour éviter tout court-circuit alors que vous effectuez les raccordements, laisser la borne négative de la batterie non branchée.
Nous vous conseillons de faire tous les raccordements électriques (voir la Fig. k) avant de mettre l'appareil en place. Si vous n'êtes pas sûr de vous, faites-le installer par un technicien qualifié.

Note:
This unit is designed for 12 volts DC, Negative Ground. If your vehicle does not have a 12 volt negative ground electrical system, you need a voltage inverter which can be bought from a JVC "IN-CAR ENTERTAINMENT" dealer.

- Be sure to ground this unit to the car's chassis.

Hinweis:
Das Gerät ist für den Betrieb mit 12 Volt Gleichstrom und negativer Masse bestimmt. Wenn Ihr Auto nicht mit 12 Volt negativer Masse ausgerüstet ist, benötigen Sie einen Spannungsumkehrer, der bei einem JVC Auto-Stereo-Fachhändler erhältlich ist.

- Das Gerät muß unbedingt an Masse gelegt werden!

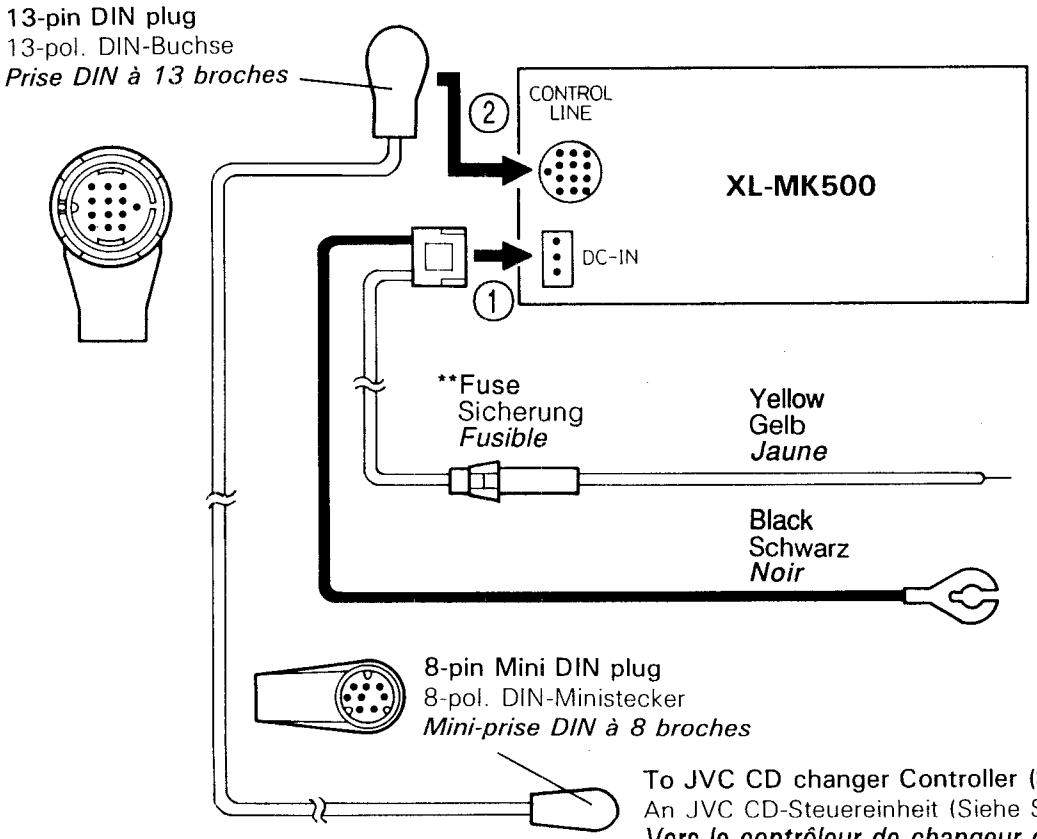
Remarque:
Cet appareil est conçu pour un courant continu de 12 volts, à masse négative. Si votre véhicule ne fournit pas une masse négative de 12 volts, il vous faut un convertisseur de tension, que vous pouvez vous procurer chez un revendeur d'autoradios JVC.

- *Bien raccorder le câble de mise à la masse de cet appareil au châssis de la voiture.*

Connections

Anschlüsse

Raccordements



* Connect to a position where live power is supplied even when the ignition key is taken out.
* An einer Position anbringen, bei der auch nach Abschaltung des Zündschaltkreises Spannungsversorgung vorliegt.
* *Raccorder à un endroit où l'alimentation est fournie même quand la clé de contact est retirée.*

**F6.3 A (XL-MK500E)
6 A (XL-MK500B/G/GI/GE)

Fig. k
Abb. k

Notes:
1. Connect to the DC-IN terminal first, not the CONTROL LINE terminals.
2. The CD magazine cannot be ejected when the memory back-up lead or cord is disconnected or the fuse is blown.

Hinweise:
1. Erst den DC-IN-Anschluß, dann den CONTROL LINE-Anschluß herstellen!
2. Das CD-Magazin kann nicht ausgeworfen werden, wenn das Speicherüberbrükkungskabel abgetrennt ist bzw. wenn die Sicherung durchgebrannt ist.

Remarques:
1. *Raccorder d'abord la borne DC-IN, pas les bornes CONTROL LINE.*
2. *Le magasin CD ne peut pas être éjecté si le fil ou le cordon de maintien mémoire est débranché ou si le fusible est grillé.*

A cord (with a 13-pin DIN plug at one end and an 8-pin Mini DIN plug at the other) is provided with the XL-MK500.
When the CD changer controller used with the XL-MK500 has a terminal for the connection of a 13-pin DIN plug cord, you will have to buy a suitable cord (JVC model KS-U10K, 13-pin adaptor cable).
For more details, consult your JVC "IN-CAR ENTERTAINMENT" dealer.

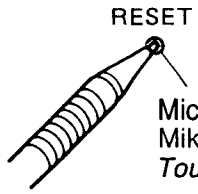
Zum XL-MK500 wird ein Anschlußkabel (13-pol. DIN — 8-pol. DIN-Mini) mitgeliefert. Besitzt die für den XL-MK500 verwendete CD-Steuereinheit eine 13-pol. DIN-Buchse, benötigen Sie ein geeignetes Kabel (nicht mitgeliefert) (JVC Modell KS-U10K, 13-pol. Adapterkabel).
Weitere Angaben hierzu erhalten Sie bei Ihrem JVC Car Stereo-Fachhändler.

Un câble (avec une prise DIN à 13 broches à une extrémité et une mini-prise DIN à 8 broches à l'autre) est fourni avec le XL-MK500.
Quand le contrôleur de changeur de disques audionumériques utilisé avec le XL-MK500 comporte une borne pour la connexion à un câble DIN à 13 broches, vous devez vous procurer un câble convenant (Modéle JVC KS-U10K, Câble adaptateur á 13 broches).
Pour plus de détails, consulter votre concessionnaire d'audio pour automobile JVC.

Microcomputer reset button
After completing installation and connection, press this button using a ball-point pen, etc. to reset the microcomputer. Normally do not use this button, however, press it when the power supply is interrupted such as for replacement of the car's battery. Also press it when the built-in microcomputer does not operate normally due to noise, etc. and when this unit does not operate correctly when the controller is operated.

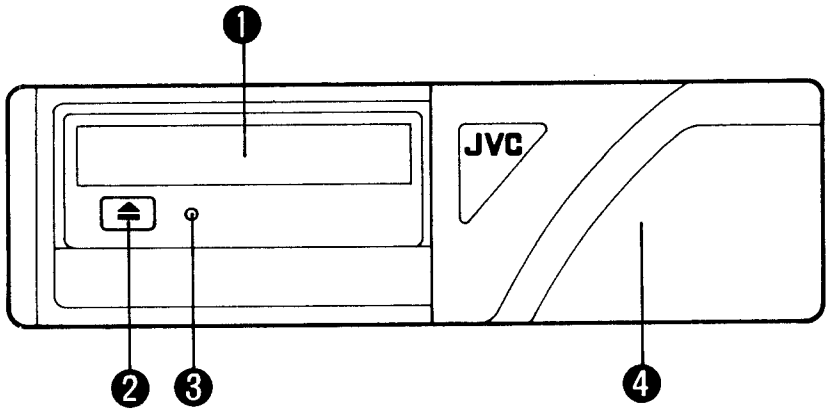
Mikrocomputer-Rückstelltaste
Nach komplettem Einbau und Durchführung aller Anschlüsse diese Taste mit einem spitzen Gegenstand drücken, um den Mikrocomputer rückzustellen. Im Normalfall diese Taste nicht verwenden. Nur drücken bei: Unterbrechung der Spannungsversorgung (Auto-Batteriewechsel) und bei auftretenden Fehlfunktionen des Mikrocomputers infolge von Interferenzen etc. sowie bei ausbleibender Funktionsauslösung nach Tastenbetätigung.

Touche de remise à zéro du micro-ordinateur
Après le montage et les raccordements terminés, appuyer sur cette touche en utilisant un stylo bille etc. pour remettre à zéro le micro-ordinateur. Normalement, ne pas utiliser cette touche, toutefois, la presser quand l'alimentation est interrompue comme pour le changement de la batterie de la voiture. La presser également quand le micro-ordinateur ne fonctionne pas normalement à cause de bruit, etc. et quand cet appareil ne fonctionne pas correctement quand le contrôleur est commandé.



Microcomputer reset button
Mikrocomputer-Rückstelltaste
Touche de remise à zéro du micro-ordinateur

LOCATION OF CONTROLS



1. CD magazine slot
2. Eject button (⏏)
3. Microcomputer reset button (RESET)
4. Door

ANORDNUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE

1. CD-Magazin-Ladeschacht
2. Auswurftaste (⏏)
3. Mikrocomputer-Rückstelltaste (RESET)
4. Klappe

EMPLACEMENT DES COMMANDES

1. *Fenêtre de magasin CD*
2. *Touche d'éjection (⏏)*
3. *Touche de remise à zéro du micro-ordinateur (RESET)*
4. *Volet*

HANDLING COMPACT DISCS AND MAGAZINES

How to handle CDs

- Use compact discs with the mark shown.

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

- Do not touch the recorded surface of the disc (reflective side, opposite to the label) when handling the discs.

HANDHABUNG VON CDs UND MAGAZINEN

Handhabung von CDs

- Nur CDs verwenden, die das gezeigte Zeichen tragen.
- Bei CD-Handhabung nie die Signalseite (reflektierende Seite ohne Aufdruck) berühren.

MANIPULATION DES DISQUES AUDIONUMERIQUES ET DES MAGASINS

Manipulation des disques audionumériques

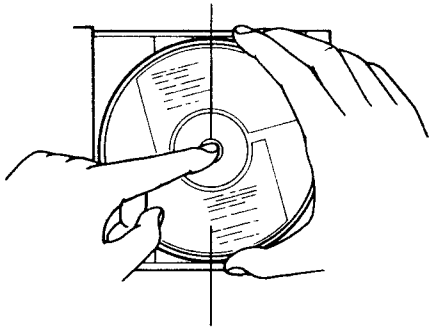
- *Utiliser des disques audionumériques avec la marque montrée.*
- *Ne pas toucher à la surface enregistrée du disque (la face réfléchissante, le verso de l'étiquette) en manipulant les disques.*

- **Storage**
  Make sure to keep discs in their cases. If discs are piled on top of one another without their cases, they may be damaged. Do not put discs where they will be exposed to direct sunlight or in a place subject to high temperatures and humidity. Avoid leaving discs in your car.

- **Aufbewahrung**
  Die CDs stets in ihren Behältern aufbewahren. Aufeinander gestapelte CDs (ohne Behälter) können beschädigt werden. CDs niemals direktem Sonnenlicht, hohen Temperaturen oder hoher Feuchtigkeit aussetzen. CDs nach Möglichkeit nicht im Fahrzeug aufbewahren.

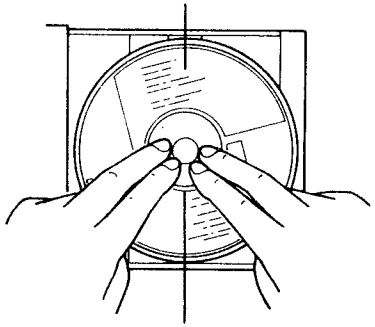
- **Stockage**
  Bien conserver les disques dans leurs boîtes. Si des disques sont empilés les uns sur les autres sans leurs boîtes, ils peuvent être abimés. Ne pas mettre des disques où ils pourraient être exposés à la lumière directe du soleil ou dans un endroit sujet à de fortes températures ou à l'humidité. Eviter de laisser des disques dans votre voiture.

Hold down the center holder.
Die Nabe gedrückt halten.
Appuyer au milieu du support.



Lift it out without touching the recorded surface.
Ohne Berührung der Signalseite entnehmen.
Le lever sans toucher à la surface enregistrée.

Insert with the label facing up.
Mit nach oben weisendem Etikett einlegen.
Mettre en place avec l'étiquette au-dessus.

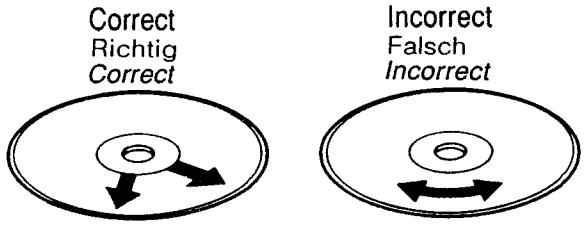


Press gently on the disc to insert.
Zum Einsetzen leicht andrücken
Appuyer légèrement sur le disque pour le mettre en place.

- **Maintenance of discs**
- When fingerprints and dirt adhere to a disc, wipe the disc clean with a soft, dry cloth, wiping from the inside towards the edge. If it is difficult to clean, wipe the disc with a cloth moistened with water.
- Do not use record cleaners, benzine, alcohol or antistatic agents.
- Do not damage the label side or stick paper or adhesive to the surface.

- **CD-Pflege**
- Fingerabdrücke und sonstige Verunreinigungen an der CD mit einem weichen trockenen Tuch abwischen. Dabei gerade von der Mittelöffnung zum Rand wischen. Bei starker Verunreinigung ein mit Wasser angefeuchtetes Tuch verwenden.
- Keine herkömmlichen Schallplattenreiniger, Benzin, Alkohol oder Antistatikflüssigkeit verwenden.
- Die Etikettseite nicht beschädigen und nicht bekleben.

- **Entretien des disques**
- *Si des empreintes digitales ou de la poussière adhèrent à un disque, essuyer le disque avec un tissu doux, sec et propre, en essuyant de l'intérieur vers l'extérieur. S'il est difficile à nettoyer, essuyer le disque avec un tissu humidifié avec de l'eau.*
- *Ne pas utiliser de nettoyants, benzine, alcool ou agent antistatique.*
- *Ne pas endommager le côté de l'étiquette ou coller du papier ou de la bande adhésive sur la surface.*



How to handle magazines

- **Care in handling magazines**

1. **Always keep six disc trays loaded in the magazine.**
2. When removing or inserting disc trays, hold the magazine horizontally.
3. Place compact discs on trays before inserting them in a magazine. Never put discs directly into magazines.
4. After use, store the magazine in its case. Do not expose it to high temperatures or direct sunlight.
5. Do not disassemble magazines.
6. Take care not to drop or hit magazines. Do not apply excessive pressure to disc trays which have been removed from magazines.
7. Never apply solvents such as benzine, thinner and insecticide to the magazine or disc trays. These solvents may erode their surfaces.

- The provided CD magazine (XC-M75) can be used in certain JVC home CD Automatic Changers. Additional magazines must be purchased separately.

Handhabung von Magazinen

- **Die Magazine vorsichtig handhaben.**

1. **Das Magazin sollte stets mit allen 6 CD-Haltern belegt sein.**
2. Bei Einlegen und Entnehmen von CDs das Magazin horizontal halten.
3. CDs vor dem Einlegen in das Magazin erst in einen Halter einsetzen. Niemals CDs direkt in das Magazin einlegen.
4. Nach Gebrauch das Magazin so aufbewahren, daß es nicht hohen Temperaturen oder direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist.
5. Magzine nicht zerlegen.
6. Magazine nicht fallenlassen oder heftigen Erschütterungen aussetzen. Aus dem Magazin entnommene CD-Halter nicht zu hoher Belastung aussetzen.
7. Niemals Lösungsmittel wie Benzin, Verdünner oder Insektenspray für Magazin oder CD-Halter verwenden. Diese Mittel können die Oberfläche beschädigen.

- Das mitgelieferte CD-Magazin (XC-M75) kann auch für einige JVC Hifi-CD-Automatikwechsler verwendet werden. Weitere Magazine sind als Zubehör erhältlich.

Manipulation des magasins

- **Faire attention en manipulant les disques**

1. **Toujours laisser six tiroirs de disque chargés dans le magasin.**
2. *En retirant ou en introduisant les tiroirs de disque, tenir le magasin horizontalement.*
3. *Placer des disques audionumériques sur des tiroirs avant de les introduire dans un magasin. Ne jamais mettre directement des disques dans les magasins.*
4. *Après utilisation, ranger le magasin dans sa boîte. Ne pas l'exposer à de hautes températures ni aux rayons directs du soleil.*
5. *Ne pas démonter les magasins.*
6. *Faire attention de ne pas faire tomber ou cogner les magasins. Ne pas appliquer de pression excessive sur les tiroirs de disque qui ont été retirés des magasins.*
7. *Ne jamais appliquer de solvants comme de la benzine, du diluant ou des insecticides sur le magasin ou les tiroirs de disque. Ces solvants peuvent éroder leurs surfaces.*

- *Le magasin CD fourni (XC-M75) peut être utilisé dans certains changeurs automatiques de disques audionumériques JVC de salon. Des magasins supplémentaires peuvent être achetés séparément.*

- Please purchase the special XC-M73 magazine for use with 8 cm (3-3/16") CD singles.

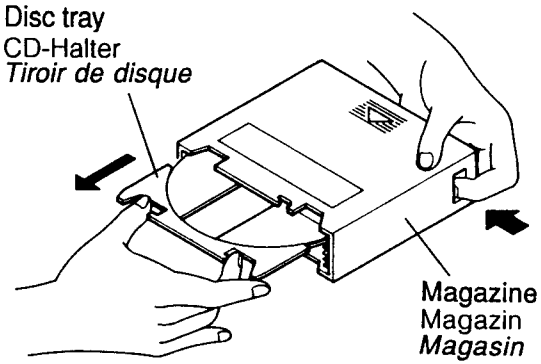
• How to load discs

1. Disc trays can be removed from magazines. Depress the disc tray lock button, and slide the disc tray partly out.

- Für CD-Singles (8 cm) ist Magazinausführung XC-M73 (Sonderzubehör) erforderlich.

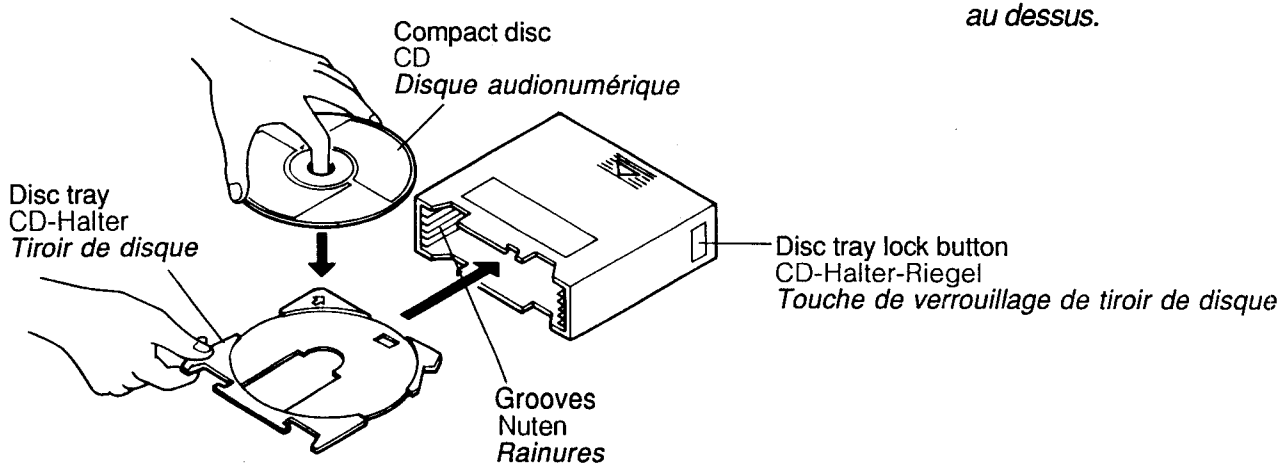
• Einlegen von CDs

1. Die CD-Halter können aus dem Magazin entnommen werden. Den CD-Halter-Riegel drücken und den Halter etwas nach außen ziehen.



2. Pull the disc tray completely out of the magazine and place a CD on it with its label side up.

2. Den CD-Halter vollständig aus dem Magazin ziehen und eine CD mit nach oben weisendem Etikett einlegen.



- *Acheter le magasin XC-M73 spécial pour l'utilisation avec des disques audionumériques simples de 8 cm.*

• Chargement des disques

1. *Les tiroirs de disque peuvent être retirés des magasins. Appuyer sur la touche de verrouillage de tiroir de disque, et faire coulisser le support de disque en partie vers l'extérieur.*

2. *Tirer le tiroir de disque complètement à l'extérieur du magasin et placer un disque audionumérique sur le plateau avec l'étiquette au dessus.*

3. Line up the disc tray with the grooves in the magazine, and push the disc tray all the way in. Never bend or force the disc tray into the magazine. It is not necessary to depress the disc tray lock button when inserting the disc tray.

Notes:

- If a disc tray is inserted at an angle, it may cause a malfunction.

3. Den CD-Halter auf die Führungsnuten am Magazin ausrichten und vollständig einschieben. Den CD-Halter niemals biegen oder unter Gewaltanwendung einschieben. Bei Einschieben des CD-Halters ist eine Drücken des Riegels nicht erforderlich.

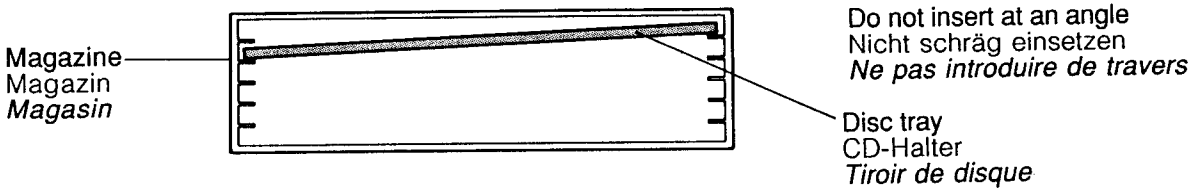
Hinweise:

- Bei schräg eingesetztem CD-Halter kann es zu Funktionsbeeinträchtigungen kommen.

3. *Aligner le tiroir de disque avec les rainures dans le magasin, et pousser complètement le tiroir de disque. Ne jamais fausser ou forcer le tiroir de disque dans le magasin. Il n'est pas nécessaire d'appuyer sur la touche de verrouillage de tiroir de disque en introduisant le tiroir de disque.*

Remarques:

- *Si un tiroir de disque est introduit de travers, il peut causer un mauvais fonctionnement.*



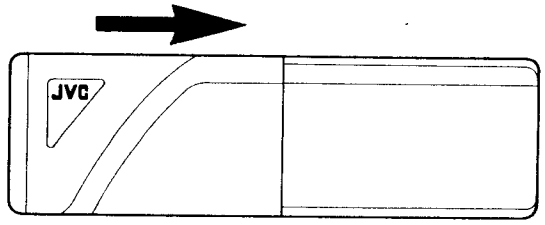
- There are openings in the disc trays through which signals are read from the discs. These openings leave part of the shiny side of the disc exposed. Be careful not to touch the shiny surface of the disc.
- It is not possible to play a compact disc if it is installed upside down.

- Die CD-Halter besitzen Öffnungen, die der Signalabtastung durch den Laserabtaster dienen. Daher ist dieser Bereich der CD ungeschützt. Diesen Bereich der CD-Abspielseite nicht berühren.
- Eine mit der Oberseite nach unten eingelegte CD kann nicht abgespielt werden.

- *Il y a des ouvertures dans les tiroirs de disque à travers lesquelles les signaux sont lus des disques. Ces ouvertures laissent une partie de la face brillante du disque exposée. Faire attention de ne pas toucher à la surface brillante du disque.*
- *Il n'est pas possible de lire un disque audionumérique s'il est installé sens dessus dessous.*

How to load a magazine

1. Open the door.



2. Load a magazine.
   - The discs are in numerical order, with 1 at the bottom and 6 at the top. Load discs in the magazine in the required order.

- **Load a magazine into the CD automatic changer with the "Δ" mark on top (Fig. I) and the CD insertion side to the right.**
- If a magazine's label partly peels off, it may cause a malfunction. If this happens, remove the label or stick it on firmly again.

Einsetzen des Magazins

1. Die Klappe öffnen.

2. Das Magazin einsetzen.
   - Die CDs sind in numerischer Reihenfolge (1 unten, 6 oben) angeordnet. CDs können entsprechend eingelegt werden.

- **Magazine mit nach oben weisender Pfeilmarkierung "Δ (Abb. I)" und nach rechts weisender CD-Öffnung in den Wechsler einsetzen.**
- Falls der Aufkleber am Magazin teilweise abgelöst ist, können Betriebsstörungen verursacht werden. In diesem Fall den Aufkleber vollständig entfernen oder korrekt anbringen.

Chargement d'un magasin

1. Ouvrir le volet.

2. Charger un magasin.
   - *Les disques sont par ordre numérique, avec 1 en bas et 6 en haut. Charger les disques dans le magasin dans l'ordre voulu.*

- **Charger le magasin dans le changeur automatique de disque audionumérique avec le repère "Δ" en haut (Fig. I) et le côté d'insertion CD sur la droite.**
- *Si l'étiquette d'un magasin se décolle, elle peut causer un mauvais fonctionnement. Si cela arrive, retirer l'étiquette ou la recoller correctement.*

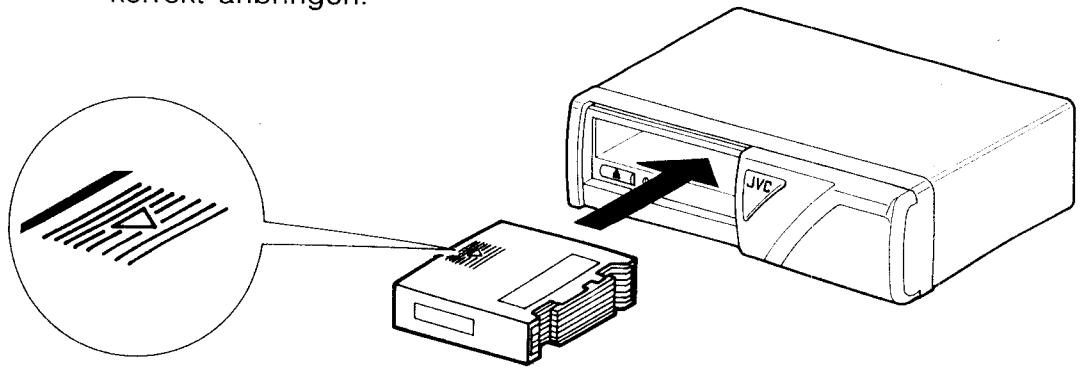


Fig. I
Abb. I

Note:

- Do not insert any foreign object into the loading slot as this may cause malfunction or damage.

3. Close the door.
   - The door should be closed other than when a magazine is loaded or unloaded.

How to unload a magazine

To unload a magazine, press the ⏏ button. The magazine may not be ejected immediately after the ⏏ button is pressed as the disc being played must be returned to the magazine before it is ejected.

- **Listening to the CDs**
  - This unit does not have operation buttons to play CDs. The CD operations can be performed using the JVC CD changer controller, etc. connected to this unit.
  - If the JVC CD changer controller, etc. connected to this unit has a REPEAT button, it is possible to repeat a single tune and all tunes of the current disc. (The indicator of the CD changer controller blinks during all-tune repeat operation.)

Hinweis:

- Keine Fremdkörper in den Ladeschacht gelangen lassen. Andernfalls kann es zu Störungen und Schäden kommen.

3. Die Klappe schließen.
   - Die Klappe sollte außer bei Einsetzen/Entnehmen eines Magazins stets geschlossen sein.

Entnahme eines CD-Magazins

Zur CD-Magazin-Entnahme die Taste ⏏ betätigen. Wird die Taste ⏏ während des CD-Wiedergabebetriebs betätigt, wird der Magazinauswurf leicht verzögert, weil die abgespielte CD erst wieder in das Magazin eingesetzt werden muß.

- **CD-Wiedergabe**
  - Dieses Gerät besitzt keine Bedienungselemente zur Laufwerksteuerung. Die CD-Wiedergabefunktionen etc. werden von der mit dem CD-Automatikwechsler verbundenen CD-Steuereinheit aus gesteuert.
  - Verfügt die CD-Steuereinheit etc. über eine REPEAT-Taste, ist die Wiedergabewiederholung einzelner Titel und CDs möglich. (Die Anzeige an der CD-Steuereinheit blinkt bei Wiederholung für alle Titel einer CD.)

Remarque:

- *Ne pas introduire d'objet étranger dans la fenêtre de chargement, ce qui pourrait causer un mauvais fonctionnement ou des dommages.*

3. *Fermer le volet.*
   - *Le volet doit être fermé en dehors du chargement ou du retrait d'un magasin.*

Retrait d'un magasin

Pour décharger un magasin, appuyer sur la touche ⏏ . Le magasin peut ne pas être éjecté immédiatement après la pression sur la touche ⏏ car le disque lu doit revenir dans le magasin avant d'être éjecté.

- **Ecoute des disques audionumériques**
  - *Cet appareil n'a pas de touches de fonctionnement pour lire les disques. Les fonctionnements CD peuvent être effectués en utilisant le contrôleur de changeur CD JVC, etc. raccordé à cet appareil.*
  - *Si le contrôleur de changeur CD JVC, etc. raccordé à cet appareil a une touche REPEAT, il est possible de répéter un seul morceau ou tous les morceaux du disque courant. (L'indicateur du contrôleur de changeur CD clignote pendant la répétition de tous les morceaux.)*

SPECIFICATIONS

CD CHANGER SECTION
Frequency response: 5 — 20,000 Hz
Dynamic range: 95 dB
S/N ratio: 98 dB
Distortion: 0.005 %
Wow & flutter: Less than measurable limit

GENERAL
Power requirement
  Operating voltage: DC 14.4 V (11 V — 16 V Allowable)
  Grounding system: Negative ground
Dimensions (W x H x D):
  312 x 85 x 198 mm
  (12-5/16" x 3-3/8" x 7-13/16")
Gross Weight: 5.2 kg (11.5 lbs)

Design and specifications subject to change without notice.

Area suffix
B ..... U.K.
E ..... Continental Europe
G ..... Germany
GI ..... Italy
GE ..... Austria, Switzerland and Eastern Europe

TECHNISCHE DATEN

CD-WECHSLER-TEIL
Frequenzgang: 5 - 20.000 Hz
Dynamikbereich: 95 dB
Störspannungsabstand: 98 dB
Klirrfaktor: 0,005 %
Gleichlaufschwankungen: Nicht meßbar

ALLGEMEIN
Spanungsversorgung
  Betriebsspannung: 14,4 V Gleichspannung (11 V – 16 V zulässig)
  Masse: Negativ
  Abmessungen (B × H × T): 312 × 85 × 198 mm
Gewicht: 5,2 kg (brutto)

Technische Änderungen vorbehalten.

Gebietskennung
B ..... Großbritannien
E ..... Kontinental-Europa
G ..... Deutschland
GI ..... Italien
GE ..... Österreich, Schweiz und Ost-Europa

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

SECTION CHANGEUR DE DISQUE AUDIONUMERIQUE
Réponse en fréquence: 5 à 20.000 Hz
Gamme dynamique: 95 dB
Rapport signal/bruit: 98 dB
Distortion: 0,005 %
Pleurage et scintillement: Inférieur à la limite mesurable

GENERALES
Alimentation
  Tension de fonctionnement: CC 14,4 V (11 V à 16 V possible)
  Système de mise à la masse: Masse négative
Dimensions (L x H x P): 312 x 85 x 198 mm
Poids brut: 5,2 kg

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

Suffixe des zones
B ..... Royaume-Uní
E ..... Europe continentale
G ..... Allemagne
GI ..... Italie
GE ..... Autriche, Suisse et Europe de l'Est

JVC
VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED

Printed in Japan
VNN3385-211
0394-O